

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abeyille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la Légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either

their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed: (1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.



— Ah! oui... c'est moi, Madame!... A qui ai-je l'honneur?... Ah! pardon, je ne reconnais pas votre voix... Non, ma femme vient de sortir... — Quel malheur! Ecrivez-vous que j'ai demain du monde à dîner et je voulais demander à votre

femme la recette des délicieux gâteaux qu'elle nous servit l'autre soir... — Ah! Ah! Elle est bien bonne celle là! Vous-êtes bien la dixième personne à désirer connaître cette fameuse recette. Aux autres je n'ai voulu rien dire. Je

vous la confie mais promettez-moi le secret... — C'est promis. — Lisez tout simplement les propos de Tante Rosalie dans l'Abeyille des dimanches 7, 14 et 21 juin, la recette y est tout au long.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

Introduction to the next lesson.

Apprendre (ap-prah'dr'), to learn. Present: J'apprends (zhap-prah') vous apprenez (vooz-ap-prah-nai), il apprend (il-ap-prah'), nous apprenons. (nooz-ap-prah-noh'), ils apprennent. (ilz-ap-pren-). Past: J'ai appris (zhai ap-pree). Future: J'apprendrai (zhap-prah'drai).

Comprendre (koh'prah'dr'), to understand. Present: Je comprends (zhü koh'prah'), etc. Like Apprendre. Past: J'ai compris (zhai koh'pree). Future: Je comprendrai (zhü koh'prah'drai).

Savoir (sav-voahr'), to know. Present: Je sais (zhü sai), vous savez (voo sav-vai), il sait (ilz sai), nous savons (noo sav-voh'), ils savent (ilz sav'). Past: J'ai su (zhai sü). Future: Je saurai (zhü sohr'ai).

Retenir (rüt-neer'), to keep in mind, to hold back. Present: Je retiens (zhü rüt-yai'), vous retenez (voo rüt-nai), il retient (il rüt-yai') nous retenons (noo rüt-noh'), ils retiennent (il rüt-yain). Past: J'ai retenu (zhai rüt-nü). Future: Je retiendrai (zhü rüt-yai'drai).

Craindre (krai'dr'), to fear. Present: Je crains (zhü krai'), vous craignez (voo krai-nai), il craint (il krai'), nous craignons (noo krai-noh'), ils craignent (ilz krai'n). Past: J'ai craint (zhai krai'). Future: J'craindrai (zhü krai'drai).

The following reading piece was written for special purpose of teaching the words expressing the actions of the mind

think, learn, know, forget, etc., and the mental feelings (admire, fear, hope, wish, be glad, etc.). There are many words which can not be translated literally; for example, mind is translated, sometimes by pensée (—thought), sometimes by esprit (—wit), etc. The correct use of these words can only be obtained by attentive reading. In translating this piece into English, we have been careful to write as literal a translation as possible in order to give to the reader a precise idea of the original French.

61. — After expressions denoting pleasure or displeasure, fear or other feelings, de (=of) must be used, not, as in English to, at, with: I am displeas'd with his department = Je suis mécontent de sa conduite. — He is griev'd by their illness = Il est fâché de leur maladie. — We are glad to go there = nous sommes contents d'y aller, etc.

L'HOMME.

L'homme est supérieur à tous les animaux.

Bien des animaux ont le sens de la vue, de l'odorat, ou de l'ouïe plus perfectionné que l'homme, mais celui-ci a le cerveau plus développé. Avec le cerveau, qui est dans la tête, nous pensons.

Quand nous pardons, nous avons dans la pensée ce que nous voulons dire, nous y avons fidèle. Nous pensons à des personnes ou à des choses absentes, nous les voyons dans l'esprit. Si une personne pense beaucoup et bien, on dit qu'elle est intelligente ou qu'elle a de l'esprit. Les personnes intelligentes apprennent facilement.

Pronunciation.

Lün ai sü-pair-yor ah too laiz lah-nee-moh.

pas été ravagés pendant cette dernière période. Au dernier marché de Gête, on a enregistré que les dégâts signalés dans l'Ande n'ont pas été si importants qu'on l'avait cru. On a noté aussi que ces nouvelles avaient eu une répercussion en Algérie puis-que les vins de cette région ont subi une hausse de deux francs. Quant aux vins du pays on les a cotés de 24 à 27 francs l'hectolitre, suivant le degré. Les vins d'Espagne de 28 à 29 francs. Aucune affaire sur souche n'a du reste été traitée dans nos régions méridionales ni en Algérie.

L'Albanie et les Capitaux Français.

Correspondance Spéciale de l'Abeyille

Munich, 17 juin. — Dans les milieux aristocratiques amis de la reine Carmen Sylva, tante et marraine du prince G. de Wied, on donne des détails précieux.

Quand le prince de Wied fut définitivement accepté par les Puissances pour le trône de l'Albanie, la première question à résoudre fut la question financière. Il fallait d'abord dix ou vingt millions, et même plus, une fois le prince sur le trône. A Berlin et à Vienne on faisait la sourde oreille. Dans un entretien à ce sujet le comte Berchtold a dit: "Mais, après tout, les millions nécessaires se trouveront bien quelque part." D'après l'entretien, le comte Berchtold faisait allusion aux capitaux français.

Des Insignes pour les Membres de la Chambre de Commerce.

Correspondance Spéciale de l'Abeyille

Marseille, 18 juin. — La Chambre de Commerce de Marseille vient de prendre une décision qui créera un précédent en France.

Elle a pris la résolution de porter un insigne. De même que les parlementaires, elle a fait graver une médaille représentant l'entrée du port, surmontée d'un caducée. Cette marque distinctive sera portée les jours de cérémonie afin que les membres de cette assemblée soient reconnus parmi les autres personnalités appartenant aux corps constitués.

Les Vignobles du Midi et de l'Algérie.

Correspondance Spéciale de l'Abeyille

Nîmes, 16 juin. — La situation des vignobles est devenue plus favorable. Le mildew et les autres maladies cryptogamiques, ainsi que les insectes nuisibles ne paraissent vouloir prélever maintenant que leur tribut normal dans les vignobles qui n'ont

M. Maura et les Conservateurs Libéraux.

Correspondance Spéciale de l'Abeyille

Munich, 18 juin. — D'après l'entourage du prince Ludwig-Ferdinand de Bavière, personnellement lié avec M. Maura, est homme d'Etat à assure, dans plusieurs lettres qu'il a loyalement fait son possible pour arriver à une entente pratique avec M. Dato et les Conservateurs-Libéraux. Cette attitude conciliante ne pouvait se prolonger longtemps parce qu'un ministre conservateur, à tendances libérales, se trouverait impuissant à gouverner utilement. Dans ces conditions, M. Maura est convaincu que, dans l'intérêt de l'Espagne et de la monarchie, il serait préférable de s'en tenir aux principes strictement conservateurs pour éviter à l'Espagne les dangers et les malheurs d'une révolution. M. Maura ne met pas en doute la sincérité ni les bonnes intentions de M. Dato.

Dans les milieux princiers on semble d'avis que cette théorie conservatrice est très belle en principe, mais que la réalité et les exigences de la politique intérieure nécessitent des accommodements avec les uns et les autres surtout en Espagne.

La Manifestation Charles Beauquier.

Correspondance Spéciale de l'Abeyille

Besançon, 18 juin. — Les républicains de Besançon ont voulu fêter la retraite volontaire de M. Charles Beauquier qui n'a pas demandé le renouvellement de son mandat, après trente quatre ans de vie politique et de rélections consécutives. 700 convives se sont réunis dans un banquet qui a eu lieu au Kursaal et auquel assistaient toutes les notabilités du département, Préfet, sénateurs, députés, conseillers généraux, conseillers d'arrondissement.

Un superbe bronze d'art, de Barreau, a été offert à M. Charles Beauquier, qui, après les discours a répondu par une improvisation pleine de verveur qui prouva que, malgré ses quatre-vingt-deux ans, l'ancien député est toujours fort et vigoureux.

CENDRES CENDRES

A vendre en n'importe quelle quantité. Spécialité de wagons complets. THOMAS M. JOHNSTON 1925 RUE ANNONCIATION Téléphone Jackson 1415 Terrains mis à niveau. Tombereaux à louer 260ct-1 an

SPORTSMEN'S SPECIAL



LOUISIANA SOUTHERN R. R. (N. O. T. & M. R. R. CO., LESSEE)

SHELL BEACH TOUS LES DIMANCHES

Départ Ar. Shell Beach 5:00 A. M. 6:05 A. M. Départ Shell Beach Ar. Nouvelle-Orléans 4:10 P. M. 5:15 P. M. Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Ysclosky.

SERVICE PAR MOTOR-CARS

\$1.00 Aller et Retour SAMEDI ET DIMANCHE sur tous les trains.

Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant. Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.